

MICROLOAN AGREEMENT No. «\$offerNumber» dated «\$offerDate»
ДОГОВОР О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ МИКРОКРЕДИТА № «\$offerNumber» от «\$offerDate» г.

	1. GENERAL TERMS OF THE AGREEMENT	1. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА
1.1.	«\$offerDate» "MFO "FintechFinance" LLP, hereinafter referred to as the "Partnership", represented by _____, acting by virtue of the Charter, and «\$borrower.fullName» hereinafter referred to as the "Borrower", IIN «\$borrower.inn», identity document details «\$borrower.passport», registered at the address «\$borrower.address», collectively referred to as the "Parties", have entered into this agreement under the following terms and conditions:	«\$offerDate»г. ТОО «МФО «ФинтехФинанс», далее «Товарищество», в лице _____, действующего на основании Устава, и «\$borrower.fullName» далее «Заемщик», ИИН «\$borrower.inn», реквизиты документа, удостоверяющего личность «\$borrower.passport», зарегистрированный по адресу «\$borrower.address», совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий договор на нижеследующих условиях:
1.2.	The microloan amount granted by the Partnership to the Borrower is «\$amount» tenge (the "Microloan").	Сумма микрокредита, предоставляемая Товариществом Заемщику «\$amount» тенге (далее- Микрокредит).
1.3.	Microloan maturity date: «\$creditDueDate».	Срок погашения микрокредита «\$creditDueDate»г.
1.4.	Interest rate: «\$percentTotalDays»%.	Ставка вознаграждения «\$percentTotalDays»%.
1.5.	Effective annual interest rate (EAIR): «\$percentPerYear» («\$percentPerYearRu»)%.	Годовая эффективная ставка вознаграждения (ГЭСВ) «\$percentPerYear» («\$percentPerYearRu») %.
1.5.1	Amount of overpayment on the microloan: «\$percentAmount»tenge	Сумма переплаты по микрокредиту- «\$percentAmount» тенге.
1.6.	Microloan Repayment Method In a lump sum, no later than the date specified in clause 1.3. of this Agreement. In the case of a prolongation of the term of this Agreement in the manner prescribed by clause 6.1. of the Agreement, no later than the date specified in the additional agreement. By bank transfer: by transferring funds to the Partnership's _____ bank _____ account KZ886018861000145511 with Halyk Bank of Kazakhstan JSC by bank transfer, from a bank card through the Borrower's personal online account or through branches of Kazpost JSC; In cash: by paying in cash via payment terminals.	Способ погашения микрокредита Единовременно, не позднее даты, указанной в п. 1.3. настоящего Договора. В случае продления срока действия настоящего Договора в порядке, предусмотренном п. 6.1. Договора, не позднее даты, указанной в дополнительном соглашении. В безналичном порядке – путем перечисления денежных средств на банковский счет Товарищества KZ886018861000145511 в АО «Народный Банк Казахстана» посредством банковского перевода, с банковской карты в личном кабинете Заемщика либо через отделения АО «Казпочта»; В наличном порядке – путем внесения денег через платежные терминалы.
1.7.	Microloan Repayment Method: in a lump sum.	Метод погашения микрокредита Единовременным платежом.
1.8.	Procedure for the calculation and the amount of a forfeit (penalty, fine) for the late repayment of the principal debt and the late payment of the interest: a fine of 0.5% of the amount of the outstanding obligation for each day of delay in repayment/payment.	Порядок начисления и размер неустойки (штрафа, пени) за несвоевременное погашение основного долга и уплату вознаграждения - пеня в размере 0,5% от суммы неисполненного обязательства за каждый день просрочки платежа.
1.9.	The amount of a payment made by the Borrower under the Agreement, if it is insufficient to fulfil the Borrower's obligation under the Agreement, shall be used to pay off the Borrower's debt in the following priority order:	Сумма произведенного Заемщиком платежа по Договору, в случае, если она недостаточна для исполнения обязательства заемщика по Договору, погашает задолженность Заемщика в следующей очередности:

	<p>1) a forfeit (penalty, fine) in the amount specified in the Agreement;</p> <p>2) expenses of the Partnership that are associated with enforcement.</p> <p>3) outstanding interest;</p> <p>4) interest accrued for the current payment period;</p> <p>5) outstanding principal debt.</p>	<p>1) неустойка (штраф, пеня) в размере, определенном Договором;</p> <p>2) издержки Товарищества по получению исполнения.</p> <p>3) задолженность по вознаграждению;</p> <p>4) вознаграждение, начисленное за текущий период платежей;</p> <p>5) задолженность по основному долгу.</p>
1.10.	<p>The Microloan granted to the Borrower under the Agreement is an unsecured, no-purpose microloan, and is provided on conditions of maturity, interest payment and repayment. The microloan is granted for «\$term» days. In the case of a prolongation of the term of this Agreement in the manner prescribed by clause 6.1. of the Agreement, the term for providing a microloan is increased by the period specified in the Supplement Agreement.</p>	<p>Микрокредит, предоставляемый Заемщику по Договору является беззалоговым, не целевым и предоставляется на условиях срочности платности и возвратности. Срок предоставления микрокредита на «\$term» дней. В случае продления срока действия настоящего Договора в порядке, предусмотренном п. 6.1. Договора, срок предоставления микрокредита увеличивается на срок, указанный в дополнительном соглашении.</p>
1.11.	<p>In case of failure to meet the microloan maturity date, the Borrower shall pay a fine of 0.5% of the amount of the outstanding obligation for each day of delay in repayment, up to ninety (90) calendar days of the overdue debt inclusive.</p> <p>The payment of a forfeit will not relieve the Borrower of the obligations to repay the Microloan and pay the interest.</p> <p>In the case of non-fulfilment or improper fulfilment by the Borrower of the obligations under the Agreement, the Partnership will be entitled to take all measures stipulated in this Agreement and the laws of the Republic of Kazakhstan, in particular:</p> <p>1) in case of a delay in repayment of the Microloan for more than thirty (30) calendar days, the Partnership will be entitled to apply to collection agencies for debt collection in a pre-trial procedure or take legal action seeking to protect its infringed rights and legitimate interests;</p> <p>2) the Partnership, at its own discretion, may assign to a third party its claims by entering into an assignment of rights (cession) agreement. According to article 339 of the Civil Code of the Republic of Kazakhstan, the Partnership at any time is entitled to assign to a third party any claims by entering into an assignment of rights (cession) agreement. Upon assignment by the Partnership of a right (claim) under the agreement to a third party, the requirements and restrictions set out in the laws of the Republic of Kazakhstan with regard to the relationship of the lender with the borrower under the agreement shall extend to the legal relationship of the borrower with the third party to whom the right (claim) is assigned;</p> <p>3) to communicate the information about the failure to repay the Microloan to credit bureaus</p>	<p>В случае нарушения установленного срока погашения микрокредита Заемщик обязан уплатить пеню в размере 0,5% от суммы неисполненного обязательства за каждый день просрочки платежа – до 90 (Девяносто) календарных дней просроченной задолженности включительно.</p> <p>Уплата неустойки не освобождает Заемщика от исполнения обязательств по возврату Микрокредита и вознаграждения.</p> <p>При неисполнении либо ненадлежащем исполнении Заемщиком обязательств по Договору Товарищество вправе принять все меры предусмотренные настоящим Договором и законодательством Республики Казахстан, в том числе:</p> <p>1) в случае задержки при погашении Микрокредита более чем на 30 (Тридцать) календарных дней Товарищество вправе обращаться в коллекторские агентства для взыскания задолженности в досудебном порядке или обратиться в суд за защитой своих нарушенных прав и законных интересов;</p> <p>2) по своему усмотрению, может уступить третьему лицу свои права требования путем заключения договора уступки прав (цессии). Согласно статье 339 Гражданского кодекса Республики Казахстан Товарищество вправе в любой момент уступить третьему лицу права требования путем заключения договора уступки прав (цессия). При уступке Товариществом права (требования) по договору третьему лицу требования и ограничения, предъявляемые законодательством Республики Казахстан к взаимоотношениям кредитора с заемщиком в рамках договора, распространяются на</p>

	<p>with which the Partnership has entered into information provision agreements;</p> <p>4) to charge a forfeit consisting of a fine of 0.5% of the amount of the overdue debt for each day of delay in payment, up to ninety (90) calendar days of the overdue debt;</p> <p>5) to collect the debt, including the principal debt, interest and a forfeit (penalty, fine), by virtue of the notary's executory endorsement.</p>	<p>правоотношения заемщика с третьим лицом, которому уступлено право (требование);</p> <p>3) передать данные о невозврате Микрокредита в кредитные бюро, с которыми (-ым) у Товарищества заключены (-ен) договоры на предоставление информации;</p> <p>4) начислить сумму неустойки, состоящей из пени в размере 0,5% от суммы просроченной задолженности за каждый день просрочки платежа – до 90 (Девяносто) календарных дней просроченной задолженности;</p> <p>5) взыскать задолженность, включая основной долг, вознаграждение и неустойку (штраф, пени), на основании исполнительной надписи нотариуса.</p>
1.12.	This Agreement shall enter into force from when it is signed by the Parties and shall be valid until the Borrower fully repays the Microloan and pays the interest, a forfeit (penalty, fine).	Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до полного погашения Заемщиком Микрокредита, вознаграждения, неустойки (штрафа, пени).
1.13.	In case of non-fulfilment or improper fulfilment of the obligations under this Agreement, the defaulting Party shall compensate for the actual damage that arose due to such breach and shall be held solely liable in accordance with laws of the Republic of Kazakhstan.	За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору виновная Сторона возмещает реальный ущерб, возникший, в связи с этим нарушением и самостоятельно несет ответственность в соответствии с законодательством Республики Казахстан.
1.14.	<p>Repayment of the microloan and payment of any debt under the Agreement can be made by the Borrower at the Borrower's option:</p> <p>- by bank transfer: by transferring funds to the Partnership's current bank account by bank transfer, from a bank card through the Borrower's personal online account or through branches of Kazpost JSC;</p> <p>- in cash: by paying in cash via payment terminals.</p>	<p>Погашение микрокредита и любой задолженности по Договору может производиться Заемщиком по его выбору:</p> <p>– в безналичном порядке – путем перечисления денежных средств на текущий банковский счет Товарищества посредством банковского перевода, с банковской карты в личном кабинете Заемщика либо через отделения АО «Казпочта»;</p> <p>– в наличном порядке – путем внесения денег через платежные терминалы.</p>
1.15.	The Borrower shall repay (return) the Microloan amount and pay the interest thereon in a lump sum no later than the deadline specified in clause 1.3. of this Agreement.	Погашение (возврат) Заемщиком суммы Микрокредита и выплата вознаграждения по нему производится единым платежом, не позднее срока, указанного в п. 1.3. настоящего Договора.
1.16.	<p>The repayment shall be made according to the following details:</p> <p>"MFO" FintechFinance" LLP BIN: 200840014753 account: KZ886018861000145511 with Halyk Bank of Kazakhstan JSC BIC: HSBKZZKX.</p>	<p>Погашение осуществляется по следующим реквизитам:</p> <p>ТОО «МФО «ФинтехФинанс» BIN: 200840014753 счет: KZ886018861000145511 в АО «Народный Банк Казахстана» БИК: HSBKZZKX.</p>
1.17.	<p>Postal address: Nauryzbay-batyr Str., 8, BC Koba, 5th floor, Almaty, Republic of Kazakhstan. E-mail: support@moneyman.kz Official website: https://moneyman.kz.</p>	<p>Почтовый адрес: РК, г. Алматы, ул. Наурызбай-батыра 8, БЦ Коба, 5 этаж. Электронный адрес: support@moneyman.kz Официальный интернет-ресурс: https://moneyman.kz.</p>
	2. MICROLOAN DISBURSEMENT	2. ПОРЯДОК ВЫДАЧИ МИКРОКРЕДИТА

PROCEDURE		
2.1.	The Microloan shall be granted by transferring the Microloan amount to the Borrower's bank/card account specified by the Borrower in the questionnaire when submitting the application form for a Microloan: «\$transferRu».	Микрокредит предоставляется путем перевода суммы Микрокредита на банковский/карточный счет Заемщика, указанный им в анкете при подаче заявления на получение Микрокредита: «\$transferRu».
2.2.	The Microloan amount shall be transferred to the aforesaid accounts after the conclusion of this Agreement. After the conclusion of the Agreement, the Borrower will be entitled to refuse to receive the Microloan in whole or in part.	Сумма Микрокредита переводится на вышеуказанные счета после заключения настоящего Договора. После заключения Договора Заемщик не вправе отказаться от получения Микрокредита полностью или в части.
2.3.	The Microloan shall be deemed to have been granted to the Borrower and the Partnership's obligation shall be deemed to have been fulfilled, from when the Microloan amount is credited to the Borrower's bank/card account specified in clause 2.1. of this Agreement.	Микрокредит считается предоставленным Заемщику, а обязательство Товарищества исполненным, с момента зачисления суммы Микрокредита на банковский/карточный счет Заемщика, указанный в п. 2.1. настоящего Договора.
3. MICROLOAN REPAYMENT AND INTEREST PAYMENT PROCEDURE		3. ПОРЯДОК ВОЗВРАТА МИКРОКРЕДИТА И УПЛАТЫ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ
3.1.	The countdown of the Microloan repayment period and the relevant interest accrual period shall begin from the Microloan disbursement day. The interest accrual shall terminate on the day of repayment of the Microloan by the Borrower.	Отсчет срока погашения Микрокредита и срока начисления вознаграждения по нему начинается со дня выдачи Микрокредита. Начисление вознаграждения прекращается в день погашения Заемщиком Микрокредита.
3.2.	No later than the date specified in clause 1.3. of this Agreement, the Borrower undertakes to repay the sum of the Microloan granted and the interest accrued for the period of actual use of the Microloan from the disbursement date, unless another maturity date is agreed by the Parties in the case of the prolongation of this Agreement in the manner prescribed in clause 6.1. of the Agreement.	Не позднее даты, указанной в п. 1.3. настоящего Договора, Заемщик обязуется погасить сумму представленного микрокредита и вознаграждения, начисленного за период фактического пользования Микрокредитом от даты выдачи, если иной срок погашения не будет согласован Сторонами в случае продления срока действия настоящего Договора в порядке, предусмотренном п. 6.1. Договора..
3.3.	The Microloan can be repaid in advance in full or in part. Full repayment of the Microloan in advance shall be made as a lump sum payment that will include the principal amount of the debt and the interest for the period of using the Microloan.	Микрокредит может быть погашен досрочно полностью или частично. Полное досрочное погашение микрокредита осуществляется единовременным платежом, включающим в себя основную сумму долга и вознаграждения за период пользования микрокредитом.
3.4.	The time of repayment of the microloan is the day when the debt amount is credited to the Partnership's bank account specified in the Agreement.	Моментом возврата микрокредита является день зачисления суммы задолженности на банковский счет Товарищества, указанный в Договоре.
3.5.	The Borrower is made aware that if the Borrower withdraws the Microloan amount in cash from the bank account, the bank may charge a cash withdrawal fee.	Заемщик уведомлен, что в случае снятия им суммы Микрокредита наличными с банковского счета, банк может взимать комиссию за снятие наличных денег.
3.6.	The Borrower is made aware that the Partnership will be entitled to unilaterally amend the terms of this Agreement improving them for the Borrower.	Заемщик уведомлен о том, что Товарищество вправе в одностороннем порядке изменять условия настоящего Договора в сторону их улучшения для Заемщика.
3.7.	An improvement of the terms of this Agreement for the Borrower for the purposes of clause 3.6.	Под улучшением условий настоящего Договора для Заемщика для целей пункта 3.6.

	<p>may be as follows:</p> <p>1) an amendment reducing or completely cancelling a forfeit (penalty, fine);</p> <p>2) an amendment reducing the interest rate under this Agreement.</p>	<p>считается:</p> <p>1) изменение в сторону уменьшения или полная отмена неустойки (штрафа, пени);</p> <p>2) изменение в сторону уменьшения ставки вознаграждения по настоящему Договору.</p>
3.8.	<p>The Borrower agrees that in case of amendments improving the terms of the Agreement, the Partnership will notify the Borrower of this by sending an SMS and/or e-mail to the telephone number or e-mail address specified by the Borrower in the questionnaire or on the Partnership's website at the time of registration.</p>	<p>Заемщик соглашается, что в случае изменений условий Договора в сторону улучшения Товарищество уведомит его об этом посредством отправки SMS- сообщения и/или электронного письма на номер телефона или адрес электронной почты, указанные им в анкете или на сайте Товарищества при регистрации.</p>
	<p>4. DATA PROVISION AND PROCESSING</p>	<p>4. ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ И ОБРАБОТКА ДАННЫХ</p>
4.1.	<p>The Borrower confirms that all information provided by the Borrower in the questionnaire and in this Agreement is complete and accurate.</p>	<p>Заемщик подтверждает, что вся информация, указанная Заемщиком в анкете и настоящем Договоре, является полной и достоверной.</p>
4.2.	<p>The Borrower knowingly, freely, of the own volition and for the own benefit gives consent for the Partnership to process all personal data of the Borrower that is specified in the Agreement, and all other personal data that the Borrower independently provides to the Partnership when registering on the Partnership's Website (when filling out the Questionnaire), including: surname, first name, middle name; sex; date and place of birth; identity card details; IIN, place of residence and ground for residence (lease agreement or ownership of residential premises), marital status, number of children, vehicle ownership, vehicle registration number (if any); education level; occupation type; monthly income; next salary dates; region of residence; actual residence address; registered address; time of residence at the current address; telephone number; home telephone number, including contact persons (in case of representation); office telephone number (if any); e-mail, in accordance with the laws of the Republic of Kazakhstan on personal data, which includes the performance of any action (operation) or a set of actions (operations) using automation means or without using such means, involving the Borrower's personal data, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (update, change), extraction, use, transfer (dissemination, provision, access), including transfer to third parties (including legal entities) acting by virtue of agency agreements or other agreements made by them with the Partnership, in particular, in case of non-fulfilment and/or improper fulfilment by the Borrower of obligations under this Agreement, so that these persons could perform actions aimed at collecting overdue debts under the Agreement), depersonalization, blocking, deletion and</p>	<p>Заемщик сознательно, свободно, своей волей и в своем интересе дает свое согласие Товариществу на обработку всех его персональных данных, указанных в Договоре, а также всех иных персональных данных, которые Заемщик самостоятельно предоставляет Товариществу при регистрации на Сайте Товарищества (при заполнении Анкеты), в том числе: фамилии, имени, отчества; пола; даты и места рождения; реквизитов удостоверения личности; ИИН, места проживания и на каком основании (договор найма или нахождение жилого помещения в собственности), семейного положения, количества детей, наличия в собственности транспортного средства, регистрационного номера транспортного средства (в случае его наличия); уровне образования; виде занятости; размере месячного дохода; даты следующей зарплаты; регионе проживания; адресе фактического проживания; адресе регистрации; времени проживания по текущему адресу; номере телефона; номере домашнего телефона, включая контактных лиц (в случае представления); номере рабочего телефона (при наличии); электронной почты, в соответствии с законодательством Республики Казахстан о персональных данных, которая включает совершение любого действия (операции) или совокупности действий (операций) с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными Заемщика, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление,</p>

destruction of personal data, and at the cross-border transfer of data. The Borrower agrees to the use of the Borrower's personal data for the purposes of concluding this Agreement with the Borrower or denying the Microloan to the Borrower, and for subsequent collection of money by judicial means or in a pre-trial procedure in case the Borrower fails to comply with obligations under the Agreement.

The Borrower gives consent for the Partnership to use, keep and process all personal data of the Borrower until the Borrower fully and properly fulfils the obligations under the Agreement.

By signing this Agreement, the Borrower is notified of the possible pledge of the rights (claims) of the Partnership under this Agreement and (or) of the possibility of transferring the rights (claims) of the Partnership under this Agreement to a third party, as well as processing of the Borrower's personal data in connection with the assignment the rights of the Partnership will be carried out by a third party in the manner prescribed in the Microloan Agreement or in a manner that does not contradict the legislation of the Republic of Kazakhstan, and hereby gives the Partnership its consent to transfer all of its personal data provided under this Agreement to a third party in connection with the pledge and (or) transfer of rights of claim (assignment), for the processing of such data by a third party until the Borrower fully and properly fulfils its obligations under the Agreement.

The Borrower is made aware of the possibility of withdrawing consent to the use of the Borrower's personal data by giving a notice to the Partnership in simple written form. However, the Borrower agree that the Partnership has the right to continue processing the personal data after receiving from the Borrower a notice of withdrawal of consent to the collection and processing of the personal data:
- until the relevant service/operation/payment is

доступ), включая передачу третьим лицам (в том числе юридическим лицам), действующим на основании агентских договоров или иных договоров, заключенных ими с Товариществом, в том числе в случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Заемщиком обязательств по настоящему Договору, с целью осуществления этими лицами действий, направленных на взыскание просроченной задолженности по Договору), обезличивание, блокирование, удаление и уничтожение персональных данных, а также на трансграничную передачу данных. Заемщик соглашается на использование его персональных данных в целях заключения с ним настоящего Договора либо отказа в предоставлении ему Микрокредита, а также для последующего взыскания в судебном либо досудебном порядке денег в случае нарушения Заемщиком своих обязательств по Договору.

Заемщик дает свое согласие Товариществу на использование хранения и обработку всех его персональных данных до момента полного надлежащего исполнения им своих обязательств по Договору.

Подписанием настоящего Договора, Заемщик уведомлен о возможном залоге прав (требований) Товарищества по настоящему Договору и (или) о возможности перехода прав (требований) Товарищества по настоящему Договору третьему лицу, а так же о том, что обработка персональных данных заемщика в связи с уступкой прав Товарищества будет осуществляться третьим лицом способом, предусмотренным в договоре о предоставлении микрокредита либо способом, не противоречащим законодательству Республики Казахстан, и настоящим дает Товариществу свое согласие на передачу всех его персональных данных, предоставленных по настоящему Договору, третьему лицу в связи с залогом и (или) передачей прав требования (уступкой), для обработки третьим лицом таких данных до момента полного надлежащего исполнения Заемщиком своих обязательств по Договору.

Заемщик уведомлен о возможности отзыва согласия на использование его персональных данных путем направления заявления Товариществу в простой письменной форме. При этом согласен, что Товарищество имеет право продолжить обработку персональных данных после получения от Заемщика заявления об отзыве согласия на сбор и обработку персональных данных:

	<p>completed;</p> <ul style="list-style-type: none"> - until the Agreement is fulfilled; - if the continuation of the personal data processing is required by applicable law (in which case, the personal data processing will be carried out to the extent necessary to comply with the statutory requirements), the internal documents of the Partnership. 	<ul style="list-style-type: none"> – до момента завершения оказания соответствующей (-го) услуги /операции /платежа; – исполнения Договора; – если продолжение обработки персональных данных обусловлено требованиями применимого законодательства (в таком случае обработка персональных данных осуществляется в пределах, необходимых для выполнения требований законодательства), внутренними документами Товарищества.
4.3.	<p>The Borrower agrees that the Partnership will be entitled to verify any information communicated by the Borrower; and any documents and copies provided by the Borrower, as well as the original Agreement, will be kept by the Partnership.</p> <p>The Borrower authorizes the Partnership to contact credit bureaus in order to verify the information given in the Agreement and obtain information about the Borrower. The Partnership, according to the requirements of the laws of the Republic of Kazakhstan, shall provide information to JSC “State Credit Bureau”. The Borrower gives consent to the provision of information about the Borrower and about this agreement to credit bureaus registered and operating under the laws of the Republic of Kazakhstan.</p>	<p>Заемщик согласен, что Товарищество вправе проверить любую сообщаемую им информацию, а предоставленные Заемщиком документы и копии, а также оригинал Договора будут храниться у Товарищества.</p> <p>Заемщик предоставляет Товариществу право обращаться в кредитные бюро для проверки сведений, указанных в Договоре, и получения информации о нем. Товарищество согласно требованиям законодательства Республики Казахстан предоставляет информацию в АО «Государственное кредитное бюро». Заемщик дает свое согласие на предоставление сведений о нем и о настоящем договоре, в кредитные бюро, зарегистрированные и осуществляющие деятельность в соответствии с законодательством Республики Казахстан.</p>
4.4.	<p>The Borrower agrees to receive from the Partnership the information materials about due dates of obligations under this Agreement, the arising or existence of an overdue debt with indication of the amount, other information related to the performance of the Agreement, by any communication channels, including: SMS, letter by mail, telegram, voice message, e-mail message. In this connection, for such information messages, the Borrower authorizes the Partnership to use any contact information, including contacts, which has been provided by the Borrower to the Partnership.</p>	<p>Заемщик дает свое согласие на получение от Товарищества информационных материалов о наступлении сроков исполнения обязательств по настоящему Договору, возникновении или наличии просроченной задолженности с указанием суммы, иной информации, связанной с исполнением Договора, по любым каналам связи, включая: SMS-оповещение, почтовое письмо, телеграмму, голосовое сообщение, сообщение по электронной почте. При этом для данных информационных рассылок Заемщик разрешает Товариществу использовать любую контактную информацию, в том числе контактных лиц, переданную Заемщиком Товариществу.</p>
4.5.	<p>The Borrower grants the Partnership the right and gives consent for the Partnership to obtain information about the Borrower from any available sources (including state databases and credit bureaus).</p>	<p>Заемщик предоставляет Товариществу право и согласен на получение Товариществом информации о нем из любых возможных источников (включая государственные базы данных и кредитные бюро).</p>
4.6.	<p>The Borrower agrees to receive from the Partnership any advertising materials and information about the Partnership’s services and promotions.</p>	<p>Заемщик дает свое согласие на получение от Товарищества рекламных материалов и информации об услугах и акциях Товарищества.</p>
	<p>5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p>	<p>5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</p>
5.1.	<p>The Partnership is entitled:</p> <p>1) to request from the Borrower any documents</p>	<p>Товарищество вправе:</p> <p>1) запрашивать у Заемщика документы и</p>

<p>and information necessary for the conclusion of the Agreement and the performance of obligations hereunder;</p> <p>2) in case of non-fulfilment and/or improper fulfilment by the Borrower of the obligations under the Agreement in terms of monthly payments, to contact the Borrower or his/her contact persons (in case if any) on any day of the week from 8-00 to 21-00;</p> <p>3) in case of non-fulfilment and/or improper fulfilment by the Borrower of the obligations under the Agreement, to apply to judicial authorities and file a petition for enforced collection of the debt under the Agreement from the Borrower and repayment of the Microloan amount with payment of the interest due, forfeits and penalties, termination of the Agreement, and for charging the state duty, legal and other expenses from the Borrower, in particular, by foreclosing on any property of the Borrower in the manner prescribed by the laws of the Republic of Kazakhstan currently in force, and to claim expenses incurred by the Partnership in order to collect the Borrower's outstanding amounts under the Agreement;</p> <p>4) to unilaterally reduce interest rates, amounts of forfeits (penalties, fines);</p> <p>5) to demand early repayment of the microloan amount and payment of the interest thereon in case the Borrower fails to comply with the set deadline for the repayment of a regular part of the microloan and/or the payment of the interest, for more than forty (40) calendar days.</p> <p>6) to pledge its rights of claim under this Agreement to third parties with the transference of any information about the Borrower and his/her contact persons (if any).</p> <p>7) to transfer (assign) its rights and obligations under the Agreement to third parties, regardless of whether the Borrower has a breach of his/her obligations under this Agreement, with the transference of any information about the Borrower and his/her contact persons (if any).</p> <p>At the same time, the requirements and restrictions imposed by the legislation of the Republic of Kazakhstan on the relationship of a lender with a borrower under agreement apply to the legal relationship of the Borrower with a third party to whom the right (claim) has been assigned.</p>	<p>сведения, необходимые для заключения Договора и исполнения обязательств по нему;</p> <p>2) в случае невыполнения и/или ненадлежащего выполнения Заемщиком своих обязательств по Договору в части погашения ежемесячных платежей контактировать с Заемщиком либо его контактными лицами (в случае представления) в любой день недели в период с 8-00 до 21-00 часов;</p> <p>3) в случае невыполнения и/или ненадлежащего выполнения Заемщиком своих обязательств по Договору обратиться в судебные органы с заявлением о принудительном взыскании с Заемщика задолженности по Договору и возврату суммы Микрокредита вместе с причитающимся вознаграждением, уплате неустойки и штрафов, расторжении Договора, с отнесением государственной пошлины, судебных и иных расходов на счет Заемщика, в том числе путем обращения взыскания на любое имущество Заемщика в порядке, установленном действующим законодательством Республики Казахстан, а также требовать оплаты расходов, понесенных Товариществом по взысканию сумм задолженностей Заемщика по Договору;</p> <p>4) снижать в одностороннем порядке ставки вознаграждения, размеры неустойки (штрафов, пени);</p> <p>5) требовать досрочного возврата суммы микрокредита и вознаграждения по нему при нарушении Заемщиком срока, установленного для возврата очередной части микрокредита и (или) выплаты вознаграждения, более чем на 40 (Сорок) календарных дней.</p> <p>6) передать в залог свои права требования по настоящему Договору третьим лицам с передачей любой информации о Заемщике и его контактных лицах (при наличии).</p> <p>7) передавать (уступить) свои права и обязанности по Договору третьим лицам вне зависимости от наличия у Заемщика нарушения исполнения своих обязательств по настоящему Договору, с передачей любой информации о Заемщике и его контактных лицах (при наличии).</p> <p>При этом, требования и ограничения, предъявляемые законодательством Республики Казахстан к взаимоотношениям кредитора с заемщиком в рамках договора, распространяются на правоотношения Заемщика с третьим лицом, которому уступлено право (требование).</p>
<p>5.2. The Partnership is not entitled:</p> <p>1) to unilaterally change upwards the interest rates</p>	<p>Товарищество не вправе:</p> <p>1) в одностороннем порядке изменять</p>

	<p>in force on the signing date of the Agreement, or change the Microloan repayment mode or method;</p> <p>2) to establish and collect from the Borrower any payments, with the exception of interest and a forfeit (penalty, fine) related to the Microloan;</p> <p>3) to apply penalties to the Borrower, who has fully or partially repaid the Microloan amount in advance, for the early repayment of the Microloan;</p> <p>4) to charge a forfeit or other types of penalties in the event that the date of payment of the principal debt or interest falls on a non-working day or a public holiday; and the payment of the interest or principal debt shall be made on the next working day;</p> <p>5) to index obligations and payments related to the Microloan disbursed in tenge, with reference to any currency equivalent.</p> <p>6) to increase the microloan amount within the scope of this Agreement.</p>	<p>действовавшие на дату подписания Договора ставки вознаграждения, в сторону их увеличения, а также способ и метод погашения Микрокредита;</p> <p>2) устанавливать и взимать с Заемщика любые платежи, за исключением вознаграждения и неустойки (штрафа, пени) по Микрокредиту;</p> <p>3) применять к Заемщику, досрочно полностью или частично возвратившему сумму Микрокредита, штрафные санкции за досрочный возврат Микрокредита;</p> <p>4) взимать неустойку или иные виды штрафных санкций в случае, если дата погашения основного долга или вознаграждения выпадает на выходной либо праздничный день, и уплата вознаграждения или основного долга производится в следующий за ним рабочий день;</p> <p>5) на индексацию обязательства и платежей по Микрокредиту, выданного в тенге, с привязкой к любому валютному эквиваленту.</p> <p>6) в рамках настоящего Договора увеличивать сумму микрокредита.</p>
5.3.	<p>The Partnership is obliged:</p> <p>1) to provide the Borrower with full and accurate information about payments related to the receipt, servicing and repayment (return) of the Microloan;</p> <p>2) to inform the Borrower about the Borrower's rights and obligations related to obtaining the Microloan;</p> <p>3) to keep in secret the details of the Microloan granted;</p> <p>4) not to apply penalties to the Borrower, who has fully or partially repaid the Microloan amount in advance, for the early repayment of the Microloan;</p> <p>5) when entering into an agreement containing the terms of transfer of the right (claim) of the Partnership under this Agreement to a third party (the “assignment of claim agreement”), to notify the Borrower (or an authorized representative of the Borrower):</p> <ul style="list-style-type: none"> - prior to the conclusion of the assignment of claim agreement, about the possibility of the claim transfer to a third party and about processing of the Borrower's personal data in connection with such assignment in the manner stipulated in this Agreement or not contrary to the laws of the Republic of Kazakhstan; - about the completed transfer of the right (claim) to a third party in the manner stipulated in this Agreement or not contrary to the laws of the Republic of Kazakhstan, within thirty (30) calendar days from the date of the assignment of claim agreement, specifying the redirection of further payments to repay the microloan to such third party (name and registered address of the 	<p>Товарищество обязано:</p> <p>1) предоставлять Заемщику полную и достоверную информацию о платежах, связанных с получением, обслуживанием и погашением (возвратом) Микрокредита;</p> <p>2) проинформировать Заемщика о его правах и обязанностях, связанных с получением Микрокредита;</p> <p>3) соблюдать тайну предоставления Микрокредита;</p> <p>4) не применять к Заемщику, досрочно полностью или частично возвратившему сумму Микрокредита, штрафные санкции за досрочный возврат Микрокредита;</p> <p>5) при заключении договора, содержащего условия перехода права (требования) Товарищества по настоящему Договору третьему лицу (далее – договор уступки права требования), уведомить Заемщика (или его уполномоченного представителя):</p> <ul style="list-style-type: none"> - до заключения договора уступки права требования о возможности перехода права требований третьему лицу, а также об обработке персональных данных Заемщика в связи с такой уступкой способом, предусмотренным в настоящем Договоре либо не противоречащим законодательству Республики Казахстан; - о состоявшемся переходе права (требования) третьему лицу способом, предусмотренным в настоящем Договоре либо не противоречащим законодательству Республики Казахстан, в течение 30 (Тридцати) календарных дней со

	<p>party to whom the right (claim) has passed under the agreement), the full scope of the transferred rights (claims) and the balance of overdue and current amounts of the principal debt, interest, fees, a forfeit (penalty, fine) and other amounts due;</p> <p>6) if the Borrower submits a written request to the Partnership upon occurrence of any controversial situations with the services received, to give a response in writing;</p> <p>7) at the request of the Borrower, within three (3) business days, to send confirmation of sending and (or) receipt of electronic documents, evidencing the granting of the microloan electronically, to the Borrower's e-mail address specified during registration on the Partnership's website.</p>	<p>дня заключения договора уступки права требования с указанием назначения дальнейших платежей по погашению микрокредита третьему лицу (наименование и место нахождения лица, которому перешло право (требование) по договору), полного объема переданных прав (требований), а также остатка просроченных и текущих сумм основного долга, вознаграждения, комиссий, неустойки (штрафа, пени) и других подлежащих уплате сумм;</p> <p>6) в случае обращения Заемщика в Товарищество с письменным обращением при возникновении спорных ситуаций по получаемым услугам, предоставить ответ в письменной форме;</p> <p>7) по запросу Заемщика в течении 3 (Трех) рабочих дней предоставить ему на электронный адрес, указанный при регистрации на сайте Товарищества подтверждение об отправке и (или) получении электронных документов, подтверждающих предоставление микрокредита электронным способом.</p>
5.4.	<p>The Borrower is entitled:</p> <p>1) to become familiar with the Microloan Granting Rules, the Partnership's fee rates for granting Microloans;</p> <p>2) To manage the received Microloan in the manner and under the terms set out in this Agreement;</p> <p>3) if the date of repayment of the principal debt and (or) payment of the interest falls on a non-working day or a public holiday, to repay the principal debt and (or) pay the interest on the next working day, without paying a forfeit and other types of penalties;</p> <p>4) to repay in full or in part in advance the microloan amount granted under this Agreement, without paying a forfeit or other types of penalties;</p> <p>5) to apply to the banking ombudsman in the event that the Partnership assigns the right (claim) under this Agreement, seeking resolution of disagreements with the person specified in paragraphs 4 and 5 of article 9-1 of the Law of the Republic of Kazakhstan dated 26 November, 2012 "On Microfinance Activities";</p> <p>6) to give a written notice to the Partnership upon occurrence of any controversial situations with the services received.</p>	<p>Заемщик вправе:</p> <p>1) ознакомиться с Правилами предоставления Микрокредитов, тарифами Товарищества по предоставлению Микрокредитов;</p> <p>2) распоряжаться полученным Микрокредитом в порядке и на условиях, установленных настоящим Договором;</p> <p>3) в случае, если дата погашения основного долга и (или) вознаграждения выпадает на выходной либо праздничный день, произвести оплату основного долга и (или) вознаграждения в следующий за ним рабочий день без уплаты неустойки и иных видов штрафных санкций;</p> <p>4) досрочно полностью или частично возратить Товариществу сумму микрокредита, предоставленную по настоящему Договору, без оплаты неустойки или иных видов штрафных санкций;</p> <p>5) обратиться к банковскому омбудсману в случае уступки Товариществом (требования) по настоящему Договору, для урегулирования разногласий с лицом, указанным в пунктах 4 и 5 статьи 9-1 Закона Республики Казахстан от 26 ноября 2012 года «О микрофинансовой деятельности»;</p> <p>6) письменно обратиться в Товарищество при возникновении спорных ситуаций по получаемым услугам.</p>
5.5.	<p>The Borrower is obliged:</p> <p>1) to repay the received Microloan and pay the interest thereon in due time and in such manner as</p>	<p>Заемщик обязан:</p> <p>1) возратить полученный Микрокредит и выплатить вознаграждение по нему в сроки и</p>

	<p>is set out in this Agreement;</p> <p>2) to provide documents and information requested by the Partnership in compliance with the requirements of the laws of the Republic of Kazakhstan;</p> <p>3) in the event that the Borrower refuses to receive the Microloan after the transfer of the Microloan amount by the Partnership, the Borrower will be obliged, within one (1) business day from when the Partnership grants the Microloan, to repay the Microloan amount to the Partnership's bank account. If this is the case, the Borrower will be obliged to reimburse the expenses incurred by the Partnership when transferring the Microloan amount, and pay the interest for the period of using the Microloan;</p> <p>4) to comply with other requirements set out in the laws of the Republic of Kazakhstan and this Agreement.</p>	<p>порядке установленные настоящим Договором;</p> <p>2) представлять документы и сведения, запрашиваемые Товариществом в соответствии с требованиями законодательства Республики Казахстан;</p> <p>3) в том случае, если Заемщик отказывается от Микрокредита после перечисления суммы Микрокредита Товариществом, Заемщик обязан в течение 1 (Одного) рабочего дня с момента предоставления Товариществом Микрокредита осуществить возврат суммы Микрокредита на банковский счет Товарищества. При этом Заемщик обязан возместить расходы, возникшие у Товарищества при перечислении суммы Микрокредита, а также вознаграждение за период пользования Микрокредитом;</p> <p>4) выполнять иные требования, установленные законодательством Республики Казахстан и настоящим Договором.</p>
	6. MISCELLANEOUS	6. ИНЫЕ УСЛОВИЯ
6.1.	If the Borrower intends to extend the term of this Agreement, the Partnership may offer the Borrower a function of extending the term of the Agreement according to the Microloan Granting and Servicing Rules on the conditions of the Partnership currently in force.	В случае, если Заемщик имеет намерение продлить срок действия настоящего Договора, Товарищество может предложить ему функцию продления срока действия Договора согласно Правил предоставления и обслуживания микрокредитов на действующих условиях Товарищества.
6.2.	The Parties undertake to exert reasonable efforts to settle any controversial issues, disagreements or claims, arising during the performance of the obligations under the Agreement, through negotiation between the Parties.	Стороны обязуются принимать разумные меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия, либо претензии, возникающие по мере исполнения обязательств по настоящему Договору, были урегулированы путем переговоров между Сторонами.
6.3.	If the Parties fail to come to an agreement, all unresolved disputes in relation to this Agreement shall be considered in accordance with the requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan in the judicial authorities. At the same time, the parties agreed that all disputes are subject to consideration in the Medeu District Court of Almaty.	Если Сторонам не удастся прийти к согласию, все неразрешённые споры в отношении настоящего Договора подлежат рассмотрению согласно требованиям законодательства Республики Казахстан в судебных органах. При этом стороны договорились, что все споры подлежат рассмотрению в Медеуском районном суде г. Алматы.
6.4.	Claims against the Partnership shall be filed in Court in accordance with the contractual jurisdiction determined by the Parties.	Исковые требования к Товариществу направляются в суд в соответствии с договорной подсудностью, определенной Сторонами.
6.5.	No pre-arbitration dispute consideration procedure is stipulated by the Parties.	Досудебный порядок урегулирования спора Сторонами не предусмотрен.
6.6.	Under this Agreement, the Borrower authorizes the Partnership to make photos and videos, audio and video recordings of conversations with the Borrower in order to control the Borrower's fulfilment of the terms of the Agreement.	В рамках настоящего Договора Заемщик предоставляет Товариществу право на осуществление фото- и видеосъемки, а также ведение аудио- и видеозаписи разговоров с ним в целях контроля исполнения Заемщиком условий Договора.
6.7.	The terms of fulfilment of this Agreement can be	Изменение условий исполнения настоящего

	amended by the Parties by entering into the appropriate additional agreement to the Agreement.	Договора может иметь место в случае заключения между Сторонами соответствующего дополнительного соглашения к Договору.
6.8.	The Borrower hereby confirms that the Borrower has read and agrees with the Microloan Granting Rules posted on the Partnership's official website: http://moneyman.kz .	Настоящим Заемщик подтверждает, что ознакомлен и согласен с Правилами предоставления Микрокредитов, размещенными на официальном сайте Товарищества: http://moneyman.kz .
6.9.	In all other respects not specified by this Agreement, the Parties shall be guided by the Microloan Granting Rules posted on the Partnership's official website: http://moneyman.kz .	Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются Правилами предоставления Микрокредитов, размещенными на официальном сайте Товарищества http://moneyman.kz .
6.10.	The Borrower agrees that this Agreement can be executed using facsimile means (facsimile/electronic copy of the signature) as a signature on behalf of the Partnership, and an electronic copy of the Partnership's seal.	Заемщик согласен с возможностью заключения настоящего Договора при использовании в качестве подписи от имени Товарищества факсимильных средств (факсимильного/электронного копирования подписи), а также электронного копирования печати Товарищества.
6.11.	The Parties agree that the Agreement, which is executed using such facsimile means (facsimile/electronic copy of the signature) as a signature on behalf of the Partnership, and an electronic copy of the Partnership's seal, is an original agreement.	Стороны соглашаются, что Договор, заключенный при использовании в качестве подписи от имени Товарищества факсимильных средств (факсимильного/электронного копирования подписи), а также электронного копирования печати Товарищества является оригиналом.
6.12.	This Agreement is executed in Russian and Kazakh languages in 2 (two) copies of equal legal force, one for each Party. In case of divergence in interpretation, the Russian text of the Agreement will prevail	Настоящий Договор составлен на русском и казахском языках в 2 (двух) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из Сторон. В случае разночтения текст Договора на русском языке имеет преимущественную силу.

DETAILS OF THE PARTIES /РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

Borrower/Заемщик:

Full name/ФИО «\$borrower.fullName»
 INN/ИИН «\$borrower.inn»
 Date of birth/Дата рождения:
 «\$borrower.birthYear»
 Identity document details/Реквизиты документа,
 удостоверяющего личность:
 №«\$borrower.passport»,
 valid until/срок действия
 «\$borrower.passportExpireDate»
 Registered address/Адрес регистрации:
 «\$borrower.address»
 Residence address/Адрес проживания:
 «\$borrower.realAddress»
 Telephone numbers/Номера телефонов:
 Mob./Моб. «\$borrower.mobile»
 Home/Дом. «\$borrower.homePhone»
 E-mail: «\$borrower.email»

Partnership/Товарищество:

"Microfinance Organization" FintechFinance" LLP/
 TOO «Микрофинансовая организация
 «ФинтехФинанс»
 Address/Адрес:
 Nauryzбай-batyr Str., 8, 5th floor, Almaty, 050004
 г. Алматы, 050004, ул. Наурызбай-батыра 8, этаж 5
 BIN/БИН: 200840014753
 Account/Счет: KZ886018861000145511
 BIC/БИК: HSBK KZ KX
 Telephone number/Номер телефона:
 +7 701 006 35 00
 Website/Сайт: <http://moneyman.kz>
 e-mail: support@moneyman.kz

«\$smsSignatureFormattedData.clientSmsSign» _____

(Full name, signature/ ФИО полностью,
подпись)

General Director _____

Генеральный директор _____